

第Ⅱ部 インドの憲法の規定からみたインドの国家の性格

次に掲げる英文のインドの憲法の要点にあるように、国家としてのインドは、通常の共和国に加えて、インド特有の性格を持っていることに留意する必要があります。

資料出所：National Portal of India 中のウェブサイト：<https://www.india.gov.in/my-government/constitution-india>（最終閲覧日：2024 年 4 月 1 日。原典は、全面的に改訂されていたので、次の表の左欄にその英語原文を、右欄にその日本語仮訳を掲げた。）

| 英語原文 | 日本語仮訳 |
|---|--|
| India, also known as Bharat, is a Union of States. It is a Sovereign Socialist Secular Democratic Republic with a parliamentary system of government. The Republic is governed in terms of the Constitution of India which was adopted by the Constituent Assembly on 26th November, 1949 and came into force on 26th January, 1950. | インドはバーラトとも呼ばれる国家連合である。主権在民の社会主義世俗民主共和国であり、議院内閣制を採用している。1949 年 11 月 26 日に制憲議会で採択され、1950 年 1 月 26 日に発効したインド憲法に基づき統治されている。 |
| The Constitution provides for a Parliamentary form of government which is federal in structure with certain unitary features. The constitutional head of the Executive of the Union is the President. As per Article 79 of the Constitution of India, the council of the Parliament of the Union consists of the President and two Houses known as the Council of States (Rajya Sabha) and the House of the People (Lok Sabha). | 憲法は議院内閣制を定めており、連邦政府でありながら一定の単位制をとっている。連邦行政政府の憲法上の長は大統領である。インド憲法第 79 条により、連邦議会の議会は大統領並びに州議会（ラージャヤ・サバ）及び人民議会（ロク・サバ）の 2 つの院から構成される。 |
| Article 74(1) of the Constitution provides that there shall be a Council of Ministers with the Prime Minister as its head to aid and advise the President, who shall exercise his/her functions in accordance to the advice. The real executive power is thus vested in the Council of Ministers with the Prime Minister as its head. | 憲法第 74 条第 1 項は、大統領を補佐し助言するため、首相を長とする閣僚会議を設置し、大統領はその助言に従ってその機能を行使すると定めている。このように、実質的な行政権は、首相を長とする閣僚会議に帰属する。 |